



## Português

## ADVERTÊNCIA

**Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.**

**Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.**

A validade das marcas da CE está limitada aos países em que foi imposta por lei, sobretudo nos países do EEE (Espaço Económico Europeu).

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

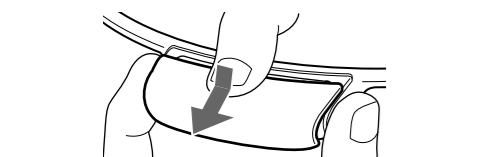
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

## Características

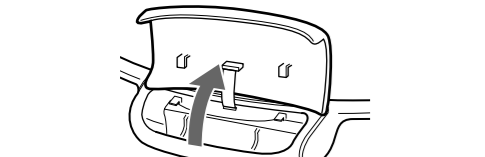
- Os auscultadores com cancelamento de ruído minimizam o ruído ambiente e proporcionam um ambiente mais calmo para tirar o máximo partido do som. O circuito de cancelamento de ruído produz um som em oposição de fase, o que reduz o som ambiente por síntetização.
- Com correia de transporte ao pescoço, ideal para ligar a leitores de áudio com memória de pequenas dimensões.
- Auscultadores ultra-compactos que se encaixam comodamente nos ouvidos e uma estrutura de tipo fechado que permite obter graves potentes.
- Os três tamanhos de almofadas em borracha de silicone macia permitem um encaixe perfeito e confortável.
- Funcionam como auscultadores passivos quando o circuito de cancelamento de ruído não está activado.

## Instalação da pilha

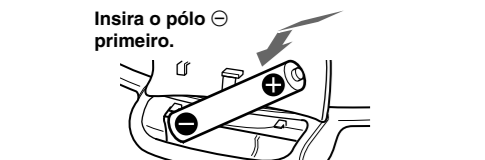
**1** Empurre e deslize a tampa do compartimento da correia de transporte ao pescoço.



**2** Abra a tampa do compartimento.



**3** Introduza uma pilha R03 (tamanho AAA), alinhando os pólos + e – da pilha com o diagrama de polaridade + e – do compartimento de pilha.



<b>Duração da pilha</b>	
Pilha	Horas aprox. <sup>#1</sup>
Pilha Sony alcalina LR03/AM-4 (N)	50 horas <sup>#2</sup>
Pilha Sony R03/UM-4 (NU)	22 horas <sup>#2</sup>

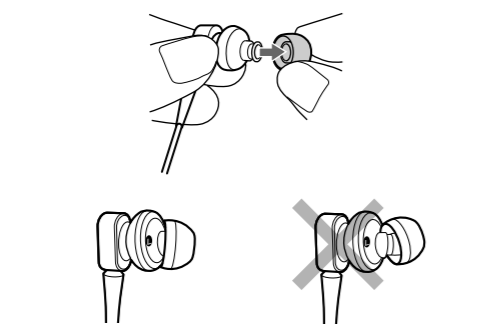
<sup>[1]</sup> 1 kHz, entrada de 1 mW + 1 mW

<sup>[2]</sup> O tempo indicado acima depende da temperatura ou das condições de utilização.

**Quando substituir a pilha**
Substitua a pilha por uma nova quando o brilho do indicador POWER diminuir de intensidade.

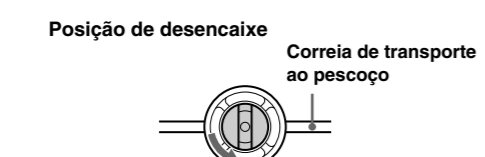
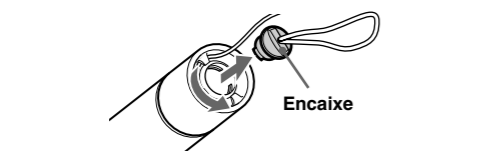
## Seleccionar os tampões auriculares

Se os auriculares não encaixarem bem nos ouvidos, pode não conseguir ouvir os graves baixos. Para obter um som de melhor qualidade, altere o tamanho dos auriculares, ou ajuste a posição dos mesmos de forma a assentarem confortavelmente nos ouvidos ou empurre-os para um encaixe perfeito. Os auriculares de tamanho M são anexados aos auscultadores antes do envio. Se os auriculares de tamanho M não encaixarem bem nos ouvidos, substitua-os com os auriculares de tamanho S ou L fornecidos. Quando alterar os auriculares, coloque-os com firmeza nos auscultadores para evitar que a borracha dos auriculares caia e fique no ouvido.

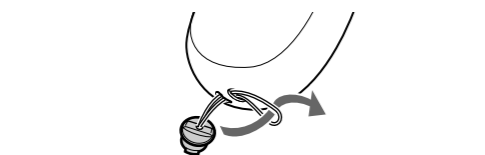


## Ligar um leitor de áudio com memória de pequenas dimensões

**1** Retire o encaixe da parte inferior da caixa de comutação rodando na direcção da seta.

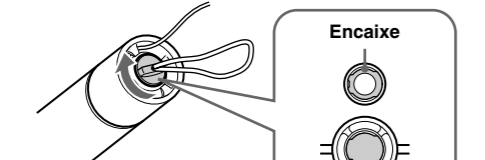


**2** Enfie a presilha do encaixe pelo orifício do leitor de áudio.



Não é possível fazê-lo, se o leitor de áudio não tiver orifício.

**3** Volte a colocar o encaixe na caixa de comutação rodando na direcção da seta. Verifique a sua orientação e encaixe-o.



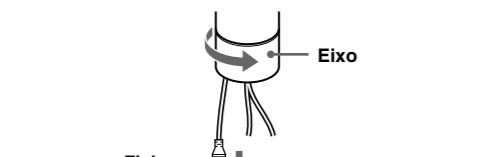
**Posição de encaixe**
Prenda o encaixe.



**4** Recolha o cabo rodando o eixo na parte inferior da caixa de comutação, até colocar adequadamente a ficha dos auscultadores de modo a poder ligá-la à tomada do leitor de áudio. Para esticar o cabo, rode o eixo na direcção oposta ao mesmo tempo que puxa ligeiramente a ficha.

***Nota***
O cabo pode ficar torcido ou o cabo/caixa de comutação podem ficar danificados se fizer o seguinte:

- Continuar a rodar o eixo com o cabo completamente enfiado na caixa de comutação
- Rodar o eixo sem puxar a ficha
- Puxar a ficha com força

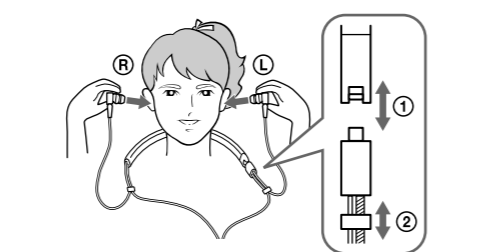


**5** Ligue a ficha dos auscultadores ao leitor de áudio.

## Audição de músicas

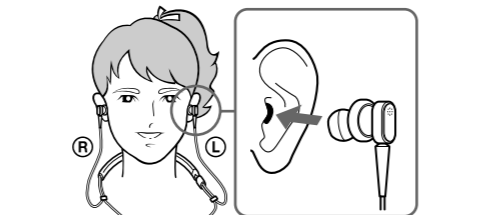
**1** Após verificar os conectores esquerdo e direito, coloque a correia de transporte ao pescoço. Por motivos de segurança, o conector esquerdo desprende-se se exercer demasiada pressão (①).

Quando retirar os auscultadores para os usar ao pescoço, faça deslizar o regulador do cabo para cima, de modo a assentarem de forma segura e confortável (②).

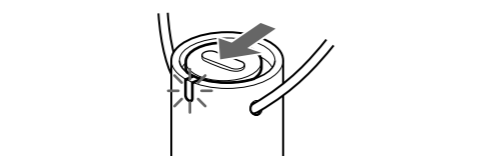


**2** Coloque o auscultador com o símbolo **Ⓡ** no ouvido direito e o auscultador com o símbolo **Ⓛ** no ouvido esquerdo. Introduza os tampões auriculares, com cuidado, nos ouvidos, de modo que as peças se adaptem bem aos seus ouvidos.

***Nota***
Se os auscultadores não estiverem bem colocados, o cancelamento de ruído não funciona. Ajuste a posição dos auriculares para encaixarem confortavelmente nos ouvidos.



**3** Ligue a alimentação dos auscultadores. O indicador de alimentação acende-se em vermelho. O interruptor de alimentação está localizado na caixa de comutação. Quando a alimentação é ligada, o ruído ambiente é minimizado e pode ouvir música com mais nitidez a um volume mais baixo.



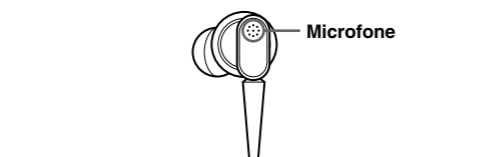
**4** Ligue a alimentação do equipamento AV.

Caso surjam quaisquer questões ou problemas relativos ao sistema, não solucionados neste manual, consulte o seu agente Sony mais próximo.

**Após a audição de músicas**
Desligue a alimentação dos auscultadores.

***Notas***

- A função de cancelamento de ruídos funciona apenas para ruídos na banda de frequências baixas. Embora o ruído seja reduzido, não é totalmente cancelado.
- Não cubra o microfone dos auscultadores com as mãos. A função de cancelamento de ruídos pode não funcionar apropriadamente.



***Acessórios fornecidos***

Tampões auriculares (S × 2, M × 2, L × 2)

Manual de instruções (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Русский

## ВНИМАНИЕ

**Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь и бергите его от сырости.**

**Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для ремонта обращайтесь только к квалифицированному специалисту.**

Маркировка CE является действительной только для тех стран, где она имеет юридическую силу. В основном это касается стран европейской экономической зоны ЕЕА.

- Limpe os auscultadores com um pano macio e seco.
- Não deixe a ficha suja, caso contrário, o som pode ficar distorcido.
- Não deixe de levar os auscultadores a um agente Sony quando for necessário trocar as almofadas de ouvido ou realizar algum conserto.
- Não deixe os auscultadores estereo em locais sujeitos à luz solar directa, calor ou humidade.
- Não sujeite os auscultadores a choques excessivos.
- Utilize as unidades de accionamento cuidadosamente.

- Para limpar os e depois limpe-os com água e um detergente suave. Depois de limpar, seque-os com cuidado antes de voltar a utilizá-los.
- Os tampões auriculares têm de ser substituídos regularmente. Se ficarem gastos devido a utilização diária ou por terem estado guardados durante muito tempo, substitua os tampões antigos por novos.
- Se sentir sonolência ou náuseas quando utilizar os auscultadores, deixe de usá-los imediatamente.
- Não deixe as crianças utilizarem este produto.
- Não utilize este produto num local onde possa ficar danificado como, por exemplo, perto de uma trituradora ou em instalações com máquinas, etc.
- Por motivos de segurança, os conectores esquerdo e direito desprendem-se se exercer demasiada pressão. Para evitar que um dispositivo ligado caia, evite os movimentos bruscos. Este produto só pode ser utilizado com leitores de áudio com memória de pequenas dimensões. A Sony não se responsabiliza por danos no dispositivo ligado.

**Notas acerca dos auscultadores**
**Prevenção de lesões auditivas**

Evite utilizar os auscultadores a altos volumes. Os especialistas advertem contra a audição contínua, prolongada, a altos volumes. Se começar a ouvir campainhas, reduza o volume ou interrompa a utilização dos auscultadores.

**Não utilize os auscultadores durante a condução de veículos motorizados ou bicicletas**

Visto que os auscultadores reduzem a audição dos sons externos, a sua utilização pode provocar acidentes de tráfego. Evite também utilizá-los em locais onde a audição não pode estar prejudicada, por exemplo, cruzamentos ferroviários, locais de construções, etc.

## Guia de resolução de problemas

**Ausência de som**

- Verifique a ligação dos auscultadores e do equipamento AV.
- Certifique-se de que o equipamento AV conjugado está ligado.
- Aumente o volume do equipamento AV conjugado.
- Substitua a pilha.

**Som abafado**

- Reduza o volume do equipamento AV conjugado.

- Substitua a pilha.

## Especificações

<i><b>Generalidades</b></i>	
Tipo	Dinâmico, fechado
Unidades de accionamento	13,5 mm, tipo campânula (CCAW adaptado)
Capacidade de gestão de energia	50 mW
Impedância	20 ohms a 1 kHz (com a alimentação ligada)
	8,5 ohms a 1 kHz (com a alimentação desligada)
Sensibilidade	102 dB/mW (com a alimentação ligada)
	100 dB/mW (com a alimentação desligada)
Resposta em frequência	8 – 22 000 Hz
Gama de frequências de atenuação activa de ruídos	50 – 1 500 Hz superior a 12 dB a 200 Hz
Cabo	Aprox. 0,6 m (da ficha ao auscultador), cabo litz OFC
Comprimento da correia	Aprox. 0,4 m
Ficha	Minificha estéreo dourada
Fonte de alimentação	1,5 V CC, 1 × pilha R03 (tamanho AAA)
Peso	Aprox. 65 g, incluindo o compartimento de pilha, o cabo e a pilha

***Acessórios fornecidos***
Tampões auriculares (S × 2, M × 2, L × 2)
Manual de instruções (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Продолжительность работы от батареек

## ВНИМАНИЕ

**Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь и бергите его от сырости.**

**Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для ремонта обращайтесь только к квалифицированному специалисту.**

Маркировка CE является действительной только для тех стран, где она имеет юридическую силу. В основном это касается стран европейской экономической зоны ЕЕА.

- Limpe os auscultadores com um pano macio e seco.
- Não deixe a ficha suja, caso contrário, o som pode ficar distorcido.
- Não deixe de levar os auscultadores a um agente Sony quando for necessário trocar as almofadas de ouvido ou realizar algum conserto.
- Não deixe os auscultadores estereo em locais sujeitos à luz solar directa, calor ou humidade.
- Não sujeite os auscultadores a choques excessivos.
- Utilize as unidades de accionamento cuidadosamente.

**Utilização electrizческого и электронного оборудования**
(директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Dанный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

## Особенности

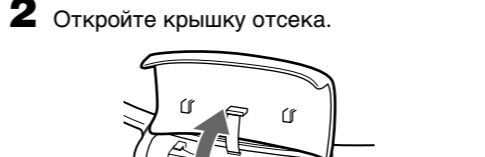
- Наушники с функцией подавления шумов позволяют снизить уровень посторонних помех и обеспечивают изоляцию от посторонних звуков, усиливая впечатление от прослушивания. Уровень окружающих помех снижается за счет синтезирования звука в противофазе, который генерируется схемой шумоподавления.
- Конструкция с шейным ремнем, которая идеально подходит для подключения к компактным аудиопроигрывателям с флэш-памятью.
- Сверхкомпактные наушники удобно размещаются в ухе, а их конструкция закрытого типа обеспечивает глубокий низкий звук.
- Мягкий вкладыш из силиконового каучука, представленный в 3 размерах, надежно и удобно размещается в ухе.
- Если схема шумоподавления отключена, работают как пассивные наушники.

## Установка батарейки

**1** Нажмите и сдвиньте крышку отсека для шейного ремня.

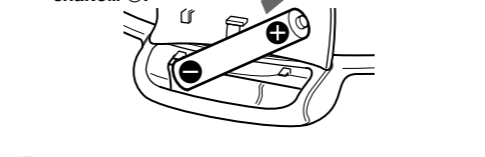


**2** Откройте крышку отсека.

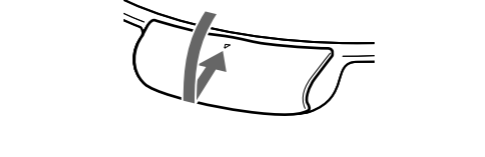


**3** Вставьте одну батарейку R03 (размера AAA), совместив символы + и - на батарейке с символами + и - в батарейном отсеке.

***Вставьте сначала конец, обозначенный знаком ⊖.***



**4** Закройте крышку отсека.



<b>Продолжительность работы от батареек</b>	
Батарейка	Прибл. часов <sup>#1</sup>
Щелочная батарейка Sony LR03/AM-4 (N)	50 часов <sup>#2</sup>
Батарейка Sony R03/UM-4 (NU)	22 часа <sup>#2</sup>

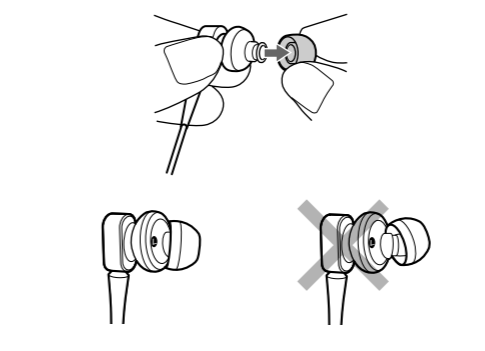
<sup>[1]</sup> 1 кГц, вход 1 мВт + 1 мВт

<sup>[2]</sup> Указанное выше время может изменяться в зависимости от температуры и условий использования.

**Когда следует заменить батарейку**
Замените старую батарейку новой, когда индикатор POWER будет гореть тускло.

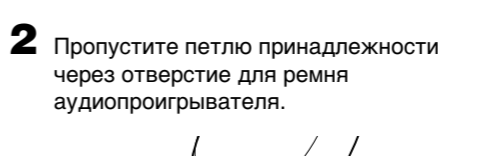
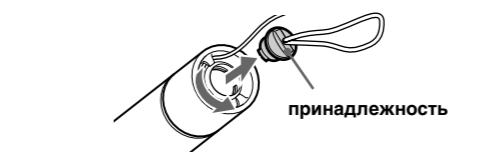
## Выбор вкладышей

Если вкладыш неправильно располагается в ухе, восприятие басовых частот может быть затруднено. Для получения более качественного звука выберите вкладыши другого размера или отрегулируйте положение вкладышей так, чтобы они удобно располагались в ушах. К наушникам при поставке прикреплены вкладыши размера M. Если Вы чувствуете, что вкладыши размера M не подходят, замените их на прилагаемые вкладыши размера S или L. При замене ушных вкладышей плотно вставьте их в наушники, чтобы вкладыш не выпал и не остался в ухе.



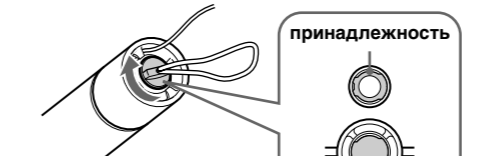
## Подключение аудиопроигрывателя небольшого размера с флэш-памятью

**1** Извлеките принадлежность из нижней части батарейного отсека, повернув в направлении, указанном стрелкой.

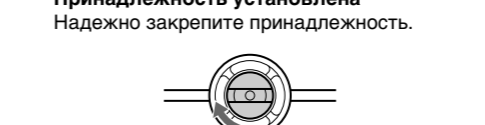


Если у аудиопроигрывателя нет отверстия для ремня, это сделать невозможно.

**3** Снова присоедините принадлежность к батарейному отсеку, повернув в направлении, указанном стрелкой. Проверьте положение принадлежности и присоедините ее.



**Принадлежность установлена**
Надежно закрепите принадлежность.

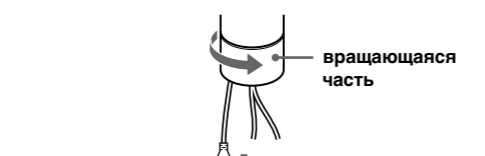


**4** Втяните шнур, поворачивая нижнюю вращающаяся часть батарейного отсека, пока штекер головного телефона не будет размещен соответствующим образом для подключения к разъему аудиоустройства.

Для вытягивания шнура поворачивайте вращающаяся часть в противоположном направлении и при этом слегка тяните за штекер.

***Примечание***
Кабель может перекрутиться, а также возможно повреждение кабеля или батарейного отсека в следующих случаях:

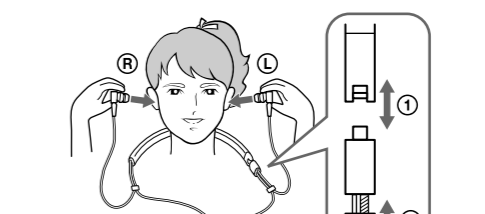
- если вы продолжаете поворачивать вращающаяся часть, когда весь кабель находится в батарейном отсеке;
- если вы поворачиваете вращающаяся часть, не извлекая штекер;
- если вы тянете штекер с усилием.



**5** Подсоедините штекер головных телефонов к аудиопроигрывателю.

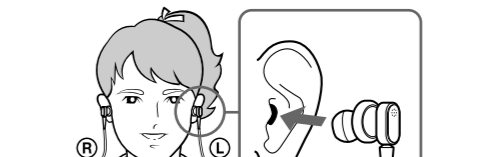
## Прослушивание музыки

**1** Соблюдайте правильное положение правого и левого головных телефонов. Затем наденьте на шею шейный ремень. Во избежание повреждений левое соединение расцепляется в случае чрезмерного натяжения (①). Когда вы снимаете головные телефоны и носите их на шею, переместите регуляторы провода вверх в безопасное и удобное положение (②).



**2** Наушник, обозначенный буквой **Ⓡ**, предназначен для правого уха, а с обозначением **Ⓛ** - для левого. Осторожно вставьте вкладыш в ухо, чтобы удобно разместить его в ушной раковине.

***Примечание***
Функция шумоподавления не будет работать до тех пор, пока не будут подобраны вкладыши, подходящие для Ваших ушей. Удобно расположите вкладыш в ухе так, чтобы это не вызвало неприятных ощущений.



**3** Включите наушники. Индикатор POWER загорится красным. Выключатель питания расположен на блоке выключателей. При включении питания снижается уровень посторонних помех, и музыка слышна более отчетливо на низком уровне громкости.



**4** Включите аудио/видеооборудование.

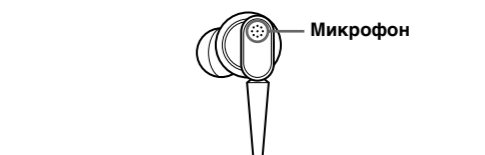
В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся системы, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

**После прослушивания музыки**

Выключите наушники.

***Примечания***

- Функция шумоподавления эффективна только для шумов низкочастотного диапазона. Хотя уровень помех и снижается, они не устраняются полностью.
- Не прикрывайте микрофон наушников руками. Функция шумоподавления может не работать надлежащим образом.



- Функция шумоподавления может не работать надлежащим образом, если головные телефоны не будут плотно подогнаны.
- Можно использовать головные телефоны, даже не включая питание. В этом случае функция шумоподавления будет отключена, и головные телефоны будут работать как пассивные.
- После включения головных телефонов будет слышно легкое шипение. Это шум, сопутствующий работе функции шумоподавления, а не неисправность.
- В тихом месте или в зависимости от того или иного типа помех функция шумоподавления может оказаться неэффективной, а шумы - усиливаться. В этом случае отключите питание головных телефонов.
- При работе рядом с сотовыми телефонами могут возникнуть помехи. Если это произойдет, увеличьте расстояние между головными телефонами и сотовыми телефонами.

***Входящие в комплект принадлежности***
Вкладыши (S × 2, M × 2, L × 2)
Инструкция по эксплуатации (1)

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

**Наушники с системой подавления шумов**

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония

Сделано в Малайзии

- Обязательно обратитесь с головными телефонами к дилеру Sony, если требуется заменить вкладыши или выполнить ремонт.
- Не оставляйте головные телефоны в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, повышенной температуры или влажности.
- Не подвергайте головные телефоны чрезмерной механической вибрации.
- Осторожно обращайтесь с динамиками.
- Чтобы почистить вкладыши, отсоедините их от головных телефонов, а затем почистите их водой и слабым моющим средством. После чистки, прежде чем использовать вкладыши, дайте им полностью высохнуть.
- Вкладыш требуется время от времени заменять. Если они придут в негодность в результате ежедневного использования или длительного хранения, замените их новыми.
- Если при использовании этих головных телефонов Вы почувствуете вялость или недомогание, немедленно прекратите их использование.
- Храните данное изделие в недоступном для детей месте.
- Не используйте данное изделие в местах, где оно может быть подвержено помехам, например рядом с бумагорезающей машиной или каким-либо техническим устройством и т.д..
- Во избежание повреждений левое и правое соединения расцепляются в случае чрезмерного натяжения. Чтобы предотвратить падение подсоединенного устройства, избегайте резких движений. Не используйте данное изделие с устройствами, не являющимися переносными аудиопроигрывателями небольшого размера с флэш-памятью. Корпорация Sony не несет ответственности за повреждения подсоединенных устройств.

**Примечания по наушникам**
**Берегите свой слух**
Не следует чрезмерно увеличивать громкость в наушниках. По мнению специалистов, долгое непрерывное прослушивание громкой музыки неблагоприятно влияет на слух. При появлении звона в ушах рекомендуем Вам уменьшить громкость или прекратить использование наушников.

**Не используйте наушники при управлении автомобилем или при езде на велосипеде и т.д.**
Так как наушники приглушают окружающие звуки, это может стать причиной дорожного происшествия. Кроме того, не следует использовать наушники в ситуациях, когда должны отсутствовать помехи для слуха, например, на железнодорожном переезде, на стройке и т.д.

## Устранение неполадок

**Нет звука**

- Проверьте правильность подключения наушников к аудио/видеооборудованию.
- Убедитесь, что подключенное аудио/видеооборудование включено.
- Увеличьте громкость на подключенном аудио/видеооборудовании.
- Замените батарейку.

**Звук приглушен**

- Уменьшите громкость на подключенном аудио/видеооборудовании.
- Замените батарейку.

## Технические характеристики

<i><b>Общие характеристики</b></i>	
Тип	динамический, закрытый
Динамики	13,5 мм, купольного типа (с проводом CCAW)
Мощность	50 мВт
Сопротивление	20 Ом при 1 кГц (при включенном питании)
	8,5 Ом при 1 кГц (при выключенном питании)
Чувствительность	102 дБ/мВт (при включенном питании)
	100 дБ/мВт (при выключенном питании)
Диапазон воспроизводимых частот	8 – 22 000 Гц
Частотный диапазон активного ослабления шумов	50 – 1 500 Гц более, чем на 12 дБ, при 200 Гц
Шнуры	Прибл. 0,6 м (от штекера до наушника), оптоволоконный кабель-лиценцатр
Длина ремня	Прибл. 0,4 м
Штекер	Позолоченный мини-стереоштекер
Источник питания	1,5 В пост. тока, 1 батарейка R03 (размера AAA)
Масса	Прибл. 65 г, включая батарейный отсек, шнур и батарейку

***Входящие в комплект принадлежности***
Вкладыши (S × 2, M × 2, L × 2)
Инструкция по эксплуатации (1)

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

**Наушники с системой подавления шумов**

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония

Сделано в Малайзии